

**Кафедра української мови**

**ЛІНГВІСТИЧНІ СТУДІЇ  
МОЛОДИХ ДОСЛІДНИКІВ**

*ЗБІРНИК НАУКОВИХ ПРАЦЬ*

**ВИПУСК 1**

Рівне-Острог-Оломоуць – 2011

УДК  
ББК  
Р

Лінгвістичні студії молодих дослідників : Збірник наукових праць. – Рівне-Остроголомоуць : Видавництво Національного університету «Острозька академія», 2011. – 176 с.

УДК 811.161.2'373.43"19"

**Коритнюк Надія**

(Науковий керівник – Г. М. Вокальчук, доктор філологічних наук, професор)

**СКЛАДНІ ПРИКМЕТНИКОВІ НОВОТВОРИ В ПОЕЗІЇ АНДРІЯ МАЛИШКА**

*У статті проаналізовано лексико-семантичні особливості індивідуально-авторських прикметникових композитів у поетичній творчості Андрія Малишка.*

**Ключові слова:** авторський лексичний новотвір, прикметник, композит, семантика, Андрій Малишко.

*В статье проанализированы лексико-семантические особенности индивидуально-авторских сложных прилагательных в поэтическом творчестве Андрея Малишко.*

**Ключевые слова:** авторское лексическое новообразование, прилагательное, семантика, Андрей Малишко.

*The article is devoted to the lexical-semantic peculiarities of individual authors' adjective new-formations of Andriy Malysenko's poetic creation.*

**Key words:** author lexical new-formation, adjective, composite, semantics, Andriy Malysenko.

Поезія А. Малишка є великим внеском у духовну скарбницю нашого народу. Новаторська мовотворчість поета досліджувалася багатьма вченими, зокрема В.М. Русанівським, І.К. Білодідом, В.П. Карповою, Г.М. Вокальчук, Д. Мазурик, Н.М. Сологуб, О.С. Шевчуком та ін. Метою пропонованого дослідження є опис найбільш репрезентативних тематичних груп авторських прикметникових новотворів поета, з'ясування їхньої ролі крізь призму сприйняття поетичного тексту.

А. Малишко сміливо експериментував практично з усіма повнозначними частинами мови, особливо – з прикметником. Причина високої частотності вживання оригінальних прикметників у поезії очевидна: за допомогою влучних означень митцеві вдається достовірніше виразити думку, створити нові образи, змалювати реальність крізь призму власного світобачення. Порівняно з простими за структурою номінаціями оказіональні прикметникові композити мають складну семантичну структуру, що закономірно зумовлює глибину значеннєвого наповнення нової номінативної одиниці.

Активне використання складних прикметників є традиційним для української поезії ХХ століття. Такі одиниці служать або своєрідним стилістичним засобом – складним епітетом, за допомогою якого поетичне мовлення набувало урочистості, пафосу, або ж виконують номінативні функції, розширюючи таким чином словниковий склад мови [8, с. 150]. Обов'язковим елементом експресивності складних прикметників є метафоричність, що може бути однією з функціональних ознак цих номінацій.

Масив складних ад'єктивів у творчості А. Малишка досить значний за обсягом, із-поміж таких одиниць виокремлюються експресивно забарвлені композити: *Верба обгоріла стоїть, як вдовиця, / А диму полотна багряно-безкраї...* [3, с. 120]; *За світ сідають при тобі, /.../ Дякливо-мирні суєслови!* [5, с. 150].

З усього масиву оказіональних ад'єктивів поета власне якісні прикметники формують багаточисленну групу, у якій особливе місце посідають номінації з колірною семантикою, напр.: *Й заплаче Кодня в ніч багряно-сіру* [5, с. 225]. У поетичному доробку автора знаходимо прикметники, що передають колірну гаму з найнесподіванішими відтінками: *блакитно-червонястий, вишнево-карий, глибоко-синій, димно-сизий*, а також: *жовто-сизі (птиці), морозно-біла (заметь), небесно-голуба (долина)*, напр.: *Чи то його глибоко-синій зір, /Пронизливо-бентежний і гарячий/ Запав на душу і посіяв спокій...* [5, с. 13].

Словотворча оригінальність А. Малишка у пошукові неординарних епітетів не завершується лише на складних ад'єктивах із семою 'колір'. Ураховуючи той факт, що композити обов'язково складаються з двох компонентів, із яких один є головним (стрижневим), то в поетичному словнику А. Малишка можна виокремити ад'єктиви з такими семами (за семантикою стрижневого компонента):

1. Зовнішня особливість денотата (зі стрижневим компонентом – соматизмом): *золотокутий (ріг), крутолобий (обрій), кошлатобровий (дуб), тонкогорла (флейта), чорнотіла (земля)* тощо, напр.: *Воно в пшениці злотогрівій/ Заходить на колгоспний двір...* [4, с. 153]; *Ясна зоре п'ятикрилая, / Нашу дружбу обнімай!* [4, с. 294]

2. Внутрішня властивість об'єкта: *тривожно-милі (руки), соромливо-ніжні (очі), ніжно-урочисті (тополі), задумливо-молоді (очі)*, напр.: *З кручі Шевченко підводить очі / Мудрі, задумливо-молоді*. [4, с. 111]. Композит *задумливо-молоді* спростовує традиційне уявлення про молодість як про пору шаленства, непоміркованості.

3. Звукова характеристика денотата: *буйноголосі (потоки), круто-шумний (сік), мільйонноголоса (душа), шумливо-голосистий (вітер)*, напр.: *Мчаться легкі машини в потоках буйноголосих...* [7, с. 337].

4. Темпоральна ознака об'єкта: *вічнотворне (слово), новітньо-крилатий (танець), новосяйний (рік)*, напр.: *В асамблеях за нашу правду вставив слово б ти на сторожі! / Вічнотворне, полум'янисте, не ржавіюче у закові!* [5, с. 26].

5. Матеріал, із якого виготовлено об'єкт: *Отут вона одна поміж речей, / Затерла тінь прозоро-кришталеву, / Блакитний зір ввігнала в тьму ночей. / Розтеклася мислю по дереву*. [6, с. 98]. Загалом у творчості А. Малишка наявна незначна кількість відносних прикметників, що виражають ознаку предмета щодо матеріалу, із якого його виготовлено.

Отже, авторські прикметники А. Малишка, як і новотвори кожного поета, засвідчують невтомні словопошуки автора, прагнення якомога виразніше, образніше змалювати реалії довкілля і внутрішнього світу людини.

### Література:

1. Великий тлумачний словник сучасної української мови / [уклад. і голов. ред. В. Т. Бусел]. – К. ; Ірпінь : ВТФ “Перун”, 2002. – 1440 с.
2. Вокальчук Г. М. Короткий словник авторських неологізмів в українській поезії ХХ століття / Г. М. Вокальчук // Авторський неологізм в українській поезії ХХ століття (лексикографічний аспект) : [монографія] / Г. М. Вокальчук ; за ред. А. П. Грищенка. – Рівне : Перспектива, 2004. – С. 94–524.
3. Малишко А. Твори в 10 т. / А. Малишко. – К. : Дніпро, 1973. – Т. 2 : Поезії. – 357 с.
4. Малишко А. Твори в 10 т. / А. Малишко. – К. : Дніпро, 1973. – Т. 3 : Поезії. – 375 с.
5. Малишко А. Твори в 10 т. / А. Малишко. – К. : Дніпро, 1973. – Т. 5 : Поезії. – 286 с.
6. Малишко А. Твори в 10 т. / А. Малишко. – К. : Дніпро, 1973. – Т. 6 : Поезії. – 283 с.
7. Малишко А. Твори в 10 т. / А. Малишко. – К. : Дніпро, 1973. – Т. 7 : Поезії. – 352 с.
8. Овсійчук Г. Прикметникові новотвори у поетичному лексиконі Івана Драча / Студентські наукові записки. Серія “Гуманітарні науки” / [укл. В. В. Максимчук, Г. В. Максимчук]. – Острого : НаУ “Острозька академія”, 2010. – Вип. 1. – С. 149–156.

## ЗМІСТ

### РОЗДІЛ I.

#### ДИНАМІКА ГРАМАТИЧНОГО ЛАДУ УКРАЇНСЬКОЇ ТА ІНШИХ СЛОВ'ЯНСЬКИХ МОВ

**Васильчик Ольга**

СТРУКТУРА Й СИНТАКСИЧНІ ФУНКЦІЇ ПОРІВНЯНЬ –  
ПРЕДИКАТИВНИХ КОМПОНЕНТІВ СКЛАДНИХ РЕЧЕНЬ  
(НА МАТЕРІАЛІ ТВОРІВ УЛАСА САМЧУКА) 4

**Жолобчук Анна**

ЛОГІКО-ГРАМАТИЧНІ АСПЕКТИ КАТЕГОРІЇ ПРИЧИНИ  
У СКЛАДНОСУРЯДНОМУ РЕЧЕННІ  
(НА МАТЕРІАЛІ ТВОРІВ О.КОБИЛЯНСЬКОЇ) 7

**Жолобчук Анна, Остапюк Наталія**

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНА ХАРАКТЕРИСТИКА ІНДИВІДУАЛЬНО-АВТОРСЬКИХ  
НАЗВ ЯВИЩ ПРИРОДИ У СЛОВНИКУ ПОЕТІВ ХХ СТОЛІТТЯ 12

**Ковтонюк Людмила**

СЕМАНТИКА ДВОВАЛЕНТНИХ ДІЄСЛІВ РУХУ  
В ДРАМІ «СОЛОДКА ДАРУСЯ» МАРІЇ МАТІОС 16

**Козачук Ольга**

ЛЕКСИЧНО НЕ ВИРАЖЕНІ СУБ'ЄКТНІ СИНТАКСЕМИ 19

**Ланова Тетяна**

СОЦІОЛІНГВІСТИЧНЕ ДОСЛІДЖЕННЯ АКТУАЛІЗОВАНИХ  
ГРАМАТИЧНИХ ФОРМ УКРАЇНСЬКОЇ ЛІТЕРАТУРНОЇ МОВИ  
(НА МАТЕРІАЛІ ПРОФЕСІЙНОГО МОВЛЕННЯ ВИКЛАДАЧІВ ВНЗ) 21

**Новосад Ірина**

ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ ЕЛІПТИЧНИХ РЕЧЕНЬ  
У СУЧАСНІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ПРОЗІ 28

### РОЗДІЛ II.

#### ЛЕКСИКА І ОНОМАСТИКА В СИСТЕМІ УКРАЇНСЬКОЇ ТА ІНШИХ СЛОВ'ЯНСЬКИХ МОВ

**Андишула Юлія**

МЕТАФОРА-ІМЕННИК У ТВОРЧОСТІ ЛІНИ КОСТЕНКО 32

**Вернюк Назар**

ЕПІТЕТИ В ПОЕТИЧНИХ ТВОРАХ ЛЕСІ УКРАЇНКИ 34

**Легкобит Дарина**

СТРУКТУРА ЛІТЕРАТУРНО-ХУДОЖНІХ АНТРОПОНІМІВ  
У ТВОРАХ МИКОЛИ ХВИЛЬОВОГО 36

**Макарець Юлія**

ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ПЕРИФРАЗОВОЇ НОМІНАЦІЇ  
УКРАЇНСЬКОГО ПУБЛІЦИСТИЧНОГО ДИСКУРСУ ПОЧАТКУ ХХІ СТ. 38

- Моисеева Анастасия**  
 ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ФЕНОМЕНЫ  
 В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ СМИ 41
- Онищук Олена**  
 ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКІ ТОПОНІМІЧНІ ПАРАЛЕЛІ 44
- Соколова Тамара**  
 ЛЕКСИЧЕСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ  
 ФРАНЦУЗСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ 47
- Стецюк Олена**  
 СИНОНІМІЧНИЙ РЯД ТА ЙОГО СТРУКТУРА  
 В ПОЕТИЧНИХ ТВОРАХ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА 50
- Струганець Юрій**  
 ФУНКЦІОНУВАННЯ ТЕМАТИЧНОЇ ГРУПИ ЛЕКСИКИ "НАЗВИ ГРАВЦІВ  
 ФУТБОЛЬНИХ КОМАНД" В УКРАЇНСЬКОМУ СПОРТИВНОМУ ДИСКУРСІ 53
- Усач Наталія**  
 ФУНКЦІОНУВАННЯ КОНТЕКСТУАЛЬНИХ СИНОНІМІВ  
 У ТВОРЧОСТІ ОЛЬГИ КОБИЛЯНСЬКОЇ 55

### РОЗДІЛ III.

#### ІНДИВІДУАЛЬНО-АВТОРСЬКА НЕОЛОГІЯ ТА НЕОГРАФІЯ

- Басараба Іванна**  
 СЛОВЕСНІ ЕКСПЕРИМЕНТИ ЛІНИ КОСТЕНКО 58
- Вдович Тетяна**  
 ФОЛЬКЛОРНА ОСНОВА ОКАЗІОНАЛЬНИХ ФЛОРОЛЕКСЕМ  
 У ПОЕЗІЇ ХХ – ХХІ СТОЛІТТЯ 60
- Галабурда Ірина, Одарієва Ірина**  
 АВТОРСЬКІ ЛЕКСИЧНІ НОВОТВОРИ  
 НА ПОЗНАЧЕННЯ ОБ'ЄКТІВ РОСЛИННОГО СВІТУ 64
- Денищук Ірина**  
 СЕМАНТИКА АВТОРСЬКИХ ЛЕКСИЧНИХ НОВОТВОРІВ  
 У ПОЕЗІЇ ПАВЛА САВЧЕНКА 67
- Ірина Іжелюк, Ганна Килюшик, Ілона Козак**  
 АВТОРСЬКІ НАЗВИ ЕЛЕМЕНТІВ ЛАНДШАФТУ  
 В СУЧАСНІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ПОЕЗІЇ 71
- Кирилюк Ольга**  
 ОСОБЛИВОСТІ ЕВОЛЮЦІЇ ІНДИВІДУАЛЬНО-АВТОРСЬКОЇ НОМІНАЦІЇ  
 В ПОЕЗІЇ ПАВЛА ТИЧІНИ 73
- Коритнюк Надія**  
 СКЛАДНІ ПРИКМЕТНИКОВІ НОВОТВОРИ В ПОЕЗІЇ АНДРІЯ МАЛИШКА 77
- Кравченко Катерина**  
 СЕМАНТИКА АВТОРСЬКИХ НАЗВ ЕМОЦІЙ  
 В УКРАЇНСЬКІЙ ПОЕЗІЇ ХХ СТОЛІТТЯ 79
- Кривко Любов**  
 ОСОБЛИВОСТІ СЕМАНТИКИ ІНДИВІДУАЛЬНО-АВТОРСЬКИХ НОВОТВОРІВ  
 АРКАДІЯ КАЗКИ ТА ПАВЛА ТИЧІНИ (КОМПАРАТИВНИЙ АНАЛІЗ) 82

- Криворучко Антоніна, Хороша Наталія**  
ІНДИВІДУАЛЬНО-АВТОРСЬКІ КОСМОНІМИ  
В УКРАЇНСЬКІЙ ПОЕЗІЇ ХХ СТОЛІТТЯ 86
- Максимчук Віталій**  
СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ АВТОРСЬКИХ НОВОТВОРІВ  
ІЗ ЗАПОЗИЧЕНИМИ АФІКСОЇДАМИ 88
- Поліщук Оксана**  
ІНДИВІДУАЛЬНО-АВТОРСЬКІ ПРИКМЕТНИКИ З НУМЕРАТИВНИМ  
КОМПОНЕНТОМ В УКРАЇНСЬКІЙ ПОЕЗІЇ ХХ СТОЛІТТЯ 92
- Рожко Іванна, Рожко Оксана**  
АВТОРСЬКІ НОМІНАЦІЇ ОСІБ У ТВОРЧОСТІ ПОЕТІВ-ДИСИДЕНТІВ 94
- Тимочко Ольга**  
СТАТИСТИЧНИЙ АСПЕКТ ДОСЛІДЖЕННЯ СЛОВОТВОРЧОСТІ  
ПОЕТІВ-ДИСИДЕНТІВ 60 – 70-Х РОКІВ ХХ СТОЛІТТЯ 97
- Шнайдрок Людмила**  
СЛОВНИК АВТОРСЬКИХ НОМІНАЦІЙ ПТАХІВ  
В УКРАЇНСЬКІЙ ПОЕЗІЇ ХХ СТОЛІТТЯ 102

#### РОЗДІЛ ІV.

### ЛІНГВОДИДАКТИКА І ПРОБЛЕМИ КУЛЬТУРИ МОВИ

- Віхтюк Марина**  
ОСОБЛИВОСТІ МОВИ ТЕЛЕКАНАЛУ СТБ 106
- Ігнатюк Наталія**  
ФОРМУВАННЯ МОВНОЇ ОСОБИСТОСТІ СТУДЕНТА-ФІЛОЛОГА  
ЯК ЛІНГВОДИДАКТИЧНА ПРОБЛЕМА  
(НА МАТЕРІАЛІ КОНФЕСІЙНОГО СТИЛЮ) 109
- Корнелюк Юлія**  
СПЕЦИФІКА ВИКОРИСТАННЯ ТЕХНІЧНИХ ЗАСОБІВ НАВЧАННЯ  
НА УРОКАХ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ В ПОЧАТКОВІЙ ШКОЛІ 112
- Тишко Наталія**  
КОМПЕТЕНТІСНИЙ ПІДХІД ДО ФОРМУВАННЯ НАЦІОНАЛЬНО-МОВНОЇ  
ОСОБИСТОСТІ СТУДЕНТА-ФІЛОЛОГА (НА МАТЕРІАЛІ ПРЕСИ) 115

#### РОЗДІЛ V.

### КОМПАРАТИВІСТИКА

- Архангельська Тетяна**  
СИМЕТРИЧНЕ Й АСИМЕТРИЧНЕ  
В НОМІНАТИВНІЙ ПІДСИСТЕМІ ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ 119
- Гаврилюк Катерина**  
ПРОБЛЕМИ ЕКВІВАЛЕНТНОСТІ НАЦІОНАЛЬНО МАРКОВАНИХ  
ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ В УКРАЇНСЬКІЙ ТА АНГЛІЙСЬКІЙ МОВАХ 122
- Călăraș Angela**  
COLOUR IDIOMS AND THEIR SEMANTIC PECULIARITIES  
IN ENGLISH AND ROMANIAN 125

**Тихонова Оксана**

ОЗНАКИ ТА ЕТАПИ АДАПТАЦІЇ АБРЕВІАТУР-АНГЛІЗМІВ  
У СУЧАСНИХ УКРАЇНСЬКІЙ І КИТАЙСЬКІЙ МОВІ ЗМІ 128

## РОЗДІЛ VI.

### ПРОБЛЕМИ СУЧАСНОГО ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА

**Виходилова Зденька**

ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ СЕМИНАР  
НА КАФЕДРЕ СЛАВИСТИКИ ОЛОМОУЦЬКОГО УНИВЕРСИТЕТА 134

**Гладикова Мартина**

РАССКАЗ Р. ГЕРАСИМОВОЙ «РЕКА ЖИЗНИ»  
ДЛЯ ЧЕШСКОГО ЧИТАТЕЛЯ 135

**Зилварова Никола**

АШОТ БЕГЛАРЯН – «ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ» 138

**Котаскова Мартина**

ПЕРЕВОД НА ЧЕШСКИЙ ЯЗЫК ФРАГМЕНТА РАССКАЗА ДИНЫ РУБИНОЙ  
«ДВОЙНАЯ ФАМИЛИЯ» 140

**Лизлова Елишка**

РАССКАЗ М. АЛФЕРОВОЙ «ПОГЛОЩЕНИЕ»  
ДЛЯ ЧЕШСКОГО ЧИТАТЕЛЯ 144

**Мерзова Радана**

LIDOVÁ PÍSEŇ JAKO PROSTŘEDEK PRVNÍHO KONTAKTU MEZI SLOVANSKÝMI  
SVĚTY (ČESKO-UKRAJINSKÉ VZTAHY) 149

**Мразкова Гана**

ВПЛИВ РОСІЙСЬКОЇ МОВИ НА НОВИЙ СЛОВНИКОВИЙ СКЛАД  
В УКРАЇНСЬКИХ ЖІНОЧИХ ЧАСОПИСАХ 154

**Тардонова Михаела**

ПЕРЕВОД НА ЧЕШСКИЙ ЯЗЫК РАССКАЗА Е. АНТОНОВА  
«МИЛАЯ, Я ГОТОВ....» 157

**Хокрова Ярмила**

РАССКАЗ ЗАХАРА ПРИЛЕПИНА «СЕРЖАНТ» .....160

**Олійник Анастасія**

ПОРІВНЯЛЬНИЙ АНАЛІЗ ОСОБЛИВОСТЕЙ УСНОГО СИНХРОННОГО  
ТА ПИСЬМОВОГО ПЕРЕКЛАДІВ .....163

## РОЗДІЛ VII.

### ФОЛЬКЛОР У ПАРАДИГМІ СУЧАСНОЇ ЛІНГВІСТИЧНОЇ НАУКИ

**Терновий Ярослав**

СИМВОЛІЗМ УКРАЇНСЬКОЇ НАРОДНОЇ ПІСНІ  
(НА МАТЕРІАЛІ НАРОДНИХ ПІСЕНЬ ПОДІЛЬСЬКОГО КРАЮ) .....167

ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРІВ .....170